

ARTICLE XXVII.

The present Treaty shall be ratified, and the ratifications shall be exchanged at London before the first day of September, one thousand eight hundred and sixty-two.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the same, and have affixed thereto the seal of their arms.

Done in duplicate at London the twenty-third day of July, in the year of our Lord one thousand eight hundred and sixty-two.

(L.S.) RUSSELL.
(L.S.) THOS. MILNER GIBSON.
(L.S.) SYLVAIN VAN DE WEYER.

ARTICLE XXVII.

Le présent Traité sera ratifié; et les ratifications en seront échangées à Londres avant le premier Septembre, mil huit cent soixante-deux.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs l'ont signé, et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Fait à Londres, en double original, le vingt-troisième jour du mois de Juillet, de l'an de grâce mil huit cent soixante-deux.

(L.S.) RUSSELL.
(L.S.) THOS. MILNER GIBSON.
(L.S.) SYLVAIN VAN DE WEYER.

Protocol of Conference held at the Foreign Office, July 23, 1862, between the Plenipotentiaries of Great Britain and of Belgium.

THE Plenipotentiaries of Her Britannic Majesty and of His Majesty the King of the Belgians, in proceeding to the signature of the Treaty of Commerce and Navigation between their august Sovereigns, place upon record that they have agreed upon the following points—

1. That the declarations relative to the arrest of seamen deserters, dated the 4th of January, 1855, and the Order in Council bearing date the 8th of February, 1855, and published in the "London Gazette" of the 13th of February, shall continue in force and validity, as if they had been inserted in the said Treaty.

2. That although the Fishery Convention concluded on the 22nd of March, 1852, between Her Britannic Majesty and His Majesty the King of the Belgians, is provisionally maintained, it is under the reservation made by the Government of His Majesty the King of the Belgians, that they will again bring forward, in a future negotiation, the proposition relative to the reciprocal permission to fish within the marine territorial limit.

In maintaining the said Convention concluded on the 22nd of March, 1852, an exception to the stipulations of the Treaty of Commerce and navigation signed this day, is made in so far as regards the advantages which are or may be given in either country to the produce of national fishery.

3. With regard to sugar, the Government of His Majesty the King of the Belgians reserve to themselves to renew their proposition that an agreement should be come to between Great Britain, Belgium, France, the Zollverein, and the Netherlands, for respectively bringing the duties upon raw and refined sugars imported from any one of those countries into the others to an equality with the taxes imposed upon the same productions of national origin, and for terminating simultaneously, in those five countries the system of bounties on the exportation of sugar.

The Belgian Government rely upon the support and co-operation of the Government of Her Britannic Majesty for this purpose,

RUSSELL.
THOS. MILNER GIBSON.
SYLVAIN VAN DE WEYER.

Protocole d'une Conférence tenue au Foreign Office le 23 Juillet, 1862, entre les Plénipotentiaires de la Grande Bretagne et de Belgique.

LES Plénipotentiaires de Sa Majesté Britannique et de Sa Majesté le Roi des Belges, en procédant à la signature du Traité de Commerce et de Navigation entre leurs augustes Souverains, constatent qu'ils sont tombés d'accord sur les points suivants:—

1. Que les déclarations relative à l'arrestation des marins-déserteurs datées du 4 Janvier, 1855, et l'Ordre en Conseil daté du 8 Février, 1855, et publié dans la Gazette de Londres du 13 Février, continueront à avoir force et valeur, comme s'ils eussent été insérés au dit Traité.

2. Que, si la Convention de Pêche, conclue le 22 Mars, 1852, entre Sa Majesté Britannique et Sa Majesté le Roi des Belges, est provisoirement maintenue, c'est sous la réserve faite par le Gouvernement de Sa Majesté le Roi des Belges qu'il reproduira, dans une subséquente négociation, la proposition relative à la faculté réciproque de pêcher dans les limites de la mer territoriale.

Il est fait exception, en maintenant la dite Convention conclue le 22 Mars, 1852, aux stipulations du Traité de Commerce et Navigation conclu aujourd'hui, en ce qui concerne les avantages dont les produits de la pêche nationale sont ou pourront être l'objet dans l'un ou l'autre pays.

3. En ce qui concerne les sucres, le Gouvernement de Sa Majesté le Roi des Belges se réserve de revenir sur la proposition tendante à établir un accord entre la Grande Bretagne, la Belgique, la France, le Zollverein, et les Pays-Bas, pour ramener respectivement les droits sur les sucres bruts et raffinés, importés de l'un de ces Etats dans les autres, au niveau des taxes imposées aux mêmes produits de fabrication nationale, et pour faire cesser simultanément dans ces cinq pays le régime des primes à l'exportation des sucres.

Pour atteindre ce but, le Gouvernement Belge compte sur l'appui et le concours du Gouvernement de Sa Majesté Britannique.

RUSSELL.
THOS. MILNER GIBSON.
SYLVAIN VAN DE WEYER.